

ET

ET

ET



EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 19.6.2008
KOM(2008) 374 lõplik

2008/0125 (ACC)

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

mis käsitleb ühenduse seisukohta ELi-Mehhiko ühisnõukogus seoses ühisnõukogu otsuse 2/2000 muudatustega, mida on muudetud ühisnõukogu 29. juuli 2004. aasta otsusega nr 3/2004

(komisjoni esitatud)

SELETUSKIRI

ELi-Mehhiko ühisnõukogu otsustega loodi ELi-Mehhiko vabakaubanduspiirkond. Seega on kaubandussätete vajalikud kohandused pärast ELi laienemist tehtud ühisnõukogu otsustega ning neid pole käsitletud ELi-Mehhiko lepingu lisaprotokollis, mis esitati teise menetluse vahendusel nõukogule heakskiitmiseks.

ELi-Mehhiko ühisnõukogu otsuses 2/2000, mida on muudetud ühisnõukogu otsusega 3/2004, nähakse ette kaubavahetuse liberaliseerimine. Pärast ELi laienemist tuli teha mõned kohandused, eelkõige lisada ühisnõukogu otsuse 2/2000 VI lisa B osa asjaomastesse jaotistesse uute liikmesriikide üksused ning kõnealuse otsuse III lisas sisalduvate teatavate väljendite uued keeleversioonid.

23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni pidama läbirääkimisi eespool nimetatud kohanduste üle. Sellele järgnenud läbirääkimiste käigus Mehhikoga saavutati kokkulepe lisada uute liikmesriikide üksused VI lisa asjaomastesse jaotistesse ning avada imporditariifikvoot 2000 tonni Mehhikost pärit banaanide jaoks tollimaksumääraga 70 eurot/tonn kvoodi piires.

Komisjon soovib nõukogul seetõttu vastu võtta lisatud nõukogu otsus kui ELi ühine seisukoht lisas esitatud ELi-Mehhiko ühisnõukogu otsuse ettepaneku kohta.

Ettepanek

NÕUKOGU OTSUS

mis käsitleb ühenduse seisukohta ELi-Mehhiko ühisnõukogus seoses ühisnõukogu otsuse 2/2000 muudatustega, mida on muudetud ühisnõukogu 29. juuli 2004. aasta otsusega nr 3/2004

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 133 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut¹

ning arvestades järgmist:

- (1) Alates 1. jaanuarist 2007 pärast Rumeenia ja Bulgaaria Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut ka nende territooriumil.
- (2) ELi-Mehhiko ühisnõukogu otsuses 2/2000, mida on muudetud ühisnõukogu 29. juuli 2004. aasta otsusega nr 3/2004, nähakse ette pooltevaheline kaubavahetuse liberaliseerimine. Pärast ELi Rumeeniat ja Bulgaaria Vabariiki hõlmavat laienemist on vajalikud mõned kohandused, eriti uute liikmesriikide üksuste lisamine ühisnõukogu otsuse 2/2000 VI lisa B osa asjaomastesse jaotistesse.
- (3) 23. oktoobril 2006 volitas nõukogu komisjoni pidama läbirääkimisi eespool nimetatud kohanduste üle. Sellele järgnenud läbirääkimiste käigus Mehhikoga saavutati kokkulepe lisada uute liikmesriikide üksused VI lisa asjaomastesse jaotistesse ning avada imporditariifikvoot 2000 tonni Mehhikost pärit banaanide jaoks tollimaksumääraga 70 eurot/tonn kvoodi piires.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Ainus artikkel

Võtta vastu lisatud otsuse eelnõu ühenduse seisukohana ELi-Mehhiko ühisnõukogus.

¹ ELT C [], [], lk. [].

Brüssel, [...]

*Nõukogu nimel
eesistuja*

LISA

ELI-MEHHIKO ÜHISNÕUKOGU OTSUSE EELNÕU NR 2/2008,

... .. 2008

millega muudetakse ühisnõukogu 23. märtsi 2000. aasta otsust nr 2/2000,

mida on muudetud ühisnõukogu 29. juuli 2004. aasta otsusega nr 3/2004

ÜHISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Mehhiko Ühendriikide vahelist majanduspartnerlust, poliitilist kooskõlastamist ja koostööd käsitlevat lepingut (edaspidi „leping”), millele kirjutati alla Brüsselis 8. detsembril 1997 , eriti selle artikleid 5 ja 10 koostoimes artiklitega 47 ja 56,

ning arvestades järgmist:

- (1) Seoses Bulgaaria Vabariigi ja Rumeenia (edaspidi „uued liikmesriigid”) ühinemisega Euroopa Liiduga 1. jaanuaril 2007 sõlmiti 29. novembril 2006 Mehhikos lepingu juurde teine lisaprotokoll, mis jõustus 1. märtsil 2007.
- (2) Kõnealustes tingimustes on uute liikmesriikide lepinguga ühinemise kuupäevast alates vaja kohandada mõningaid ühisnõukogu 23. märtsi 2000. aasta otsuse nr 2/2000 (mida on muudetud ühisnõukogu 29. juuli 2004. aasta otsusega nr 3/2004) sätteid, mis käsitlevad kaubavahetust, päritolu tõendamist ja riigihankeid.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Käesolevaga muudetakse ühisnõukogu otsuse 2/2000 I lisa vastavalt käesoleva otsuse I lisa sätetele.
2. Käesolev artikkel ei mõjuta ühisnõukogu otsuse nr 2/2000 artiklis 10 sätestatud läbivaatamisklausli sisu.

Artikkel 2

Käesolevaga muudetakse ühisnõukogu otsuse nr 2/2000 artikli 17 lõiget 4, artikli 18 lõiget 2 ja III lisa IV liidet vastavalt käesoleva otsuse II lisa sätetele.

Artikkel 3

1. Uute liikmesriikide käesoleva otsuse III lisa loetletud üksused lisatakse ühisnõukogu otsuse 2/2000 VI lisa B osa asjaomastesse jaotistesse.

2. Uute liikmesriikide käesoleva otsuse IV lisas loetletud väljaanded lisatakse ühisnõukogu otsuse nr 2/2000 XIII lisa B osasse.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval. Seda kohaldatakse alates uute liikmesriikide lepinguga ühinemise kuupäevast.

..., [... ...] 2008

Ühisnõukogu nimel

eesistuja

Ühenduse tollitariifide kaotamise ajakava

CN-kood	Kauba kirjeldus	Aastane tariifikvoodi maht	Tariifikvoodi tollimaksumäär
0803 0019	Värsked banaanid, v.a jahubanaanid	2000 tonni (*)	70 eurot/tonn

(*) Kõnealune aastane tariifikvoot avatakse iga kalendriaasta 1. jaanuarist kuni 31. detsembrini. Esimest korda kohaldatakse tariifikvooti alates kolmandast päevast pärast käesoleva otsuse avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

II LISA

Haldusalaste märkuste ja otsuse nr 2/2000 III lisa sisalduva arvedeklaratsiooni

uued keeleversioonid

1. Otsuse nr 2/2000 III lisa artikli 17 lõiget 4 muudetakse järgmiselt:

4.Tagasiulatuvalt väljaantud kaupade liikumissertifikaatidele EUR.1 tuleb teha üks järgmistest märgetest:

BG „ИЗДАДЕН ВПОСЛЕДСТВИЕ”

ES „EXPEDIDO A POSTERIORI”

CS „VYSTAVENO DODATEČNĚ”

DA „UDSTEDT EFTERFØLGENDE”

DE „NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT”

ET „TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD”

EL „ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ”

EN „ISSUED RETROSPECTIVELY”

FR „DÉLIVRÉ A POSTERIORI”

IT „RILASCIATO A POSTERIORI”

LV „IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI”

LT „RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS”

HU „KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL”

MT „MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT”

NL „AFGEGEVEN A POSTERIORI”

PL „WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ”

PT „EMITIDO A POSTERIORI”

RO „EMITIDO A POSTERIORI”

SK „VYDANÉ DODATOČNE”

SL „IZDANO NAKNADNO”

FI „ANNETTU JÄLKIKÄTEEN”

SV „UTFÄRDAT I EFTERHAND”

2. Otsuse nr 2/2000 III lisa artikli 18 lõiget 2 muudetakse järgmiselt:

2. Selle menetluse käigus väljaantud dublikaadile tuleb teha üks järgmistest märgetest:

BG „ДУБЛИКАТ”

ES „DUPLICADO”

CS „DUPLIKÁT”

DA „DUPLIKAT”

DE „DUPLIKAT”

ET „DUPLIKAAT”

EL „ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”

EN „DUPLICATE”

FR „DUPLICATA”

IT „DUPLICATO”

LV „DUBLIKĀTS”

LT „DUBLIKATAS”

HU „MÁSODLAT”

MT „DUPLIKAT”

NL „DUPLICAAT”

PL „DUPLIKAT”

PT „SEGUNDA VIA”

RO „DUPLICATA”

SK „DUPLIKÁT”

SL „DVOJNIK”

FI „KAKSOISKAPPALE”

SV „DUPLIKAT”

3. Otsuse nr 2/2000 III lisa IV liitesse tehakse järgmised täiendused:

Bulgaariakeelne versioon

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (разрешение № ... от митница или от друг компетентен държавен орган² декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ...³ преференциален произход.

Rumeeniakeelne versioon

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală sau a autorității guvernamentale competente nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

² Kui arvedeklaratsiooni koostab käesoleva lisa artiklis 21 määratletud heakskiidetud eksportija, tuleb sellesse lünka kirjutada heakskiidetud eksportija loa number. Kui arvedeklaratsiooni ei koosta heakskiidetud eksportija, jäetakse sulgudes olevad sõnad välja või lünk tühjaks.

³ Märkida kaupade päritolu. Kui arvedeklaratsioon on täielikult või osaliselt seotud toodetega, mis pärinevad Ceutast või Melillast käesoleva lisa artikli 37 tähenduses, peab eksportija koostatavasse deklaratsiooni selgelt märkima nende kohta tähise "CM".

III LISA

KESKSED VALITSUSÜKSUSED

1. Otsuse nr 2/2000 VI lisa B osa 1. jaotisse lisatakse järgmised kesksed valitsusüksused:

AA – Bulgaaria Vabariik

1. Министерство на външните работи (Välisministeerium)
2. Министерство на вътрешните работи (Siseministeerium)
3. Министерство на държавната администрация и административната реформа (Riigihalduse ja Haldusreformi Ministeerium)
4. Министерство на държавната политика при бедствия и аварии (Katastroofide ja Õnnetusjuhtumite Riikliku Poliitika Ministeerium)
5. Министерство на земеделието и горите (Põllu- ja Metsamajandusministeerium)
6. Министерство на здравеопазването (Tervishoiuministeerium)
7. Министерство на икономиката и енергетиката (Majandus- ja Energeetikaministeerium)
8. Министерство на културата (Kultuuriministeerium)
9. Министерство на образованието и науката (Haridus- ja Teadusministeerium)
10. Министерство на околната среда и водите (Keskkonna- ja veemajandusministeerium)
11. Министерство на отбраната (Kaitseministeerium⁴)
12. Министерство на правосъдието (Justiitsministeerium)
13. Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Regionaalarengu ja Riiklike Ehitustööde Ministeerium)
14. Министерство на транспорта (Transpordiministeerium)
15. Министърът на труда и социалната политика (Töö- ja Sotsiaalpoliitikaministeerium).
16. Министерство на финансите (Rahandusministeerium)

AB – Rumeenia

1. Ministerul Afacerilor Externe (Välisministeerium)

⁴ Üksnes VII lisa B osas loetletud mittesõjalised materjalid.

2. Ministerul Integrării Europene (Euroopa Integratsiooni Ministeerium)
 3. Ministerul Finanțelor Publice (Rahandusministeerium)
 4. Ministerul Justiției (Justiitsministeerium)
 5. Ministerul Apărării Naționale (Riigikaitseministeerium)⁵
 6. Ministerul Administrației și Internelor (Haldus- ja Siseministeerium)
 7. Ministerul Muncii, Solidarității Sociale și Familiei (Töö-, Sotsiaalse Solidaarsuse ja Perekonnaministeerium)
 8. Ministerul Economiei și Comerțului (Majandus- ja Kaubandusministeerium)
 9. Ministerul Agriculturii, Pădurii și Dezvoltării Rurale (Põllumajandus-, Metsandus- ja Maaelu Arengu Ministeerium)
 10. Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului (Transpordi-, Ehitus- ja Turismiministeerium)
 11. Ministerul Educației și Cercetării (Haridus- ja Teadusministeerium)
 12. Ministerul Sănătății (Tervishoiuministeerium)
 13. Ministerul Culturii și Cultelor (Kultuuri- ja Usuasjade Ministeerium)
 14. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informațiilor (Kommunikatsiooni- ja Infotehnoloogiaministeerium)
 15. Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor (Keskkonna- ja Veemajandusministeerium)
 16. Ministerul Public (Prokuratuur)
2. Otsuse nr 2/2000 VI lisa B osa 2. jaotise alalisale lisatakse järgmised direktiivi 93/38/EMÜ I, II, VII, VIII ja IX lisas osutatud asutused ja asutuste kategooriad:

a) I lisa

JOOGIVEE TOOTMINE, TRANSPORTIMINE JA JAOTAMINE

BULGAARIA VABARIIK

- „В И К – Батак” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Batak, EOOD), Batak
- „В И К – Белово ” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Belovo, EOOD), Belovo
- „Водоснабдяване и канализация Берковица” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Berkovitsa, EOOD), Berkovitsa

⁵ Üksnes VII lisa B osas loetletud mittesõjalised materjalid.

- „Водоснабдяване и канализация” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Blagoevgrad, EOOD), Blagoevgrad
- „В и К – Бебреш” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Bebresh, EOOD), Botevgrad
- „Инфрастрой” – ЕООД (Infraströi, EOOD), Bratsigovo
- „Водоснабдяване” – ЕООД (veevarustus, EOOD), Breznik
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕАД (veevarustus ja kanalisatsioon, EAD), Burgas
- „Бързийска вода” – ЕООД (Barzia Vesi, EOOD), Barzia
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Varna
- „ВиК-Златни пясъци” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Zlatni Pyasatsi, OOD), Varna
- „Водоснабдяване и канализация Йовковци” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Yovkovtsi, OOD), Veliko Turnovo
- „Водоснабдяване, канализация и териториален водоинженеринг” – ЕООД (veevarustus, kanalisatsioon ja territooriumi vesiehitustööd, EOOD), Velingrad
- „ВИК” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Vidin
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Vratsa
- „В И К” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Gabrovo
- „В И К” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Dimitrovgrad
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Dobrich
- „Водоснабдяване и канализация – Дупница” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Dupnitsa EOOD), Dupnitsa
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Ispirih
- „В И К – Кресна ” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Kresna, EOOD), Kresna
- „Меден кладенец” – ЕООД (Meden Kladenets, EOOD), Kubrat
- „ВИК” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Kurdzhali
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Kyustendil

- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Lovech
- „В и К – Стримон” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Strimon, EOOD), Mikrevo
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Montana
- „Водоснабдяване и канализация – П” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon P, EOOD), Panagyurishte
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Pernik
- „В И К” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Petrich
- „Водоснабдяване, канализация и строителство” – ЕООД (veevarustus, kanalisatsioon ja ehitustööd, EOOD), Peshtera
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Pleven
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Plovdiv
- „Водоснабдяване–Дунав” – ЕООД (veevarustus, Danube, EOOD), Razgrad
- „БКТБ” – ЕООД (veevarustus, kanalisatsioon ja territooriumi vesiehitustööd, EOOD), Rakitovo
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Ruse
- „УВЕКС” – ЕООД (UVEKS, EOOD), Sandanski
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕАД (veevarustus ja kanalisatsioon, EAD), Svishtov
- „Бяла” – ЕООД (Byala, EOOD), Sevlievo
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Silistra
- „В И К” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Sliven
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Smolyan
- „Софийска вода” – АД (Sofia Vesi AD), Sofia
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Sofia

- „Стамболово” – ЕООД (Stambolovo, EOOD), Stambolovo
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Stara Zagora
- „Водоснабдяване и канализация-С” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon - S, EOOD), Strelcha
- „Водоснабдяване и канализация – Тетевен” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Teteven, EOOD), Teteven
- „В и К – Стенето” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, Steneto, EOOD), Troyan
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Turgovishte
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Haskovo
- „Водоснабдяване и канализация” – ООД (veevarustus ja kanalisatsioon, OOD), Shumen
- „Водоснабдяване и канализация” – ЕООД (veevarustus ja kanalisatsioon, EOOD), Yambol

[Tõlkija märkus: OOD piiratud vastutusega äriühing

EOOD ainuosanikuga piiratud vastutusega äriühing

AD aktsiaselts

EAD ainuosanikuga aktsiaselts]

RUMEENIA

Departamente ale autorităților locale și companii care produc, transportă și distribuie apă (kohalike omavalitsuste ametid ja vett tootvad, transportivad ja jaotavad ettevõtted).

b) II lisa

ELEKTRIENERGIA TOOTMINE, TRANSPORT JA JAOTUS

BULGAARIA VABARIIK

Лица, които притежават лицензия за производство, пренос, разпределение, обществена доставка или общественно снабдяване с електрическа енергия в съответствие с чл.39, ал.1 на Закона за енергетиката (обн., ДВ, бр.107/9.12.2003) (Vastavalt energeetikaseaduse (avaldatud ametlikus väljaandes nr 107/9.12.2003) artikli 39 lõikele 1 elektrienergia tootmiseks, transpordiks, jaotamiseks, üldsusele kättetoimetamiseks või tarnimiseks litsentsitud ettevõtted),

RUMEENIA

- „Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice Hidroelectrica – SA București” (elektrienergia tootmise äriühing Hidroelectrica – SA București)
- „Societatea Națională Nuclearelectrica – SA” (riigiettevõtte Nuclaerelectrica – SA)
- „Societatea Comercială de Producere a Energiei Electrice și Termice Termoelectrica SA” (elektri- ja soojusenergia tootmise äriühing Termoelectrica SA)
- „S.C. Electrocentrale Deva SA” (SC elektriijaamad Deva SA)
- „S.C. Electrocentrale București SA” (SC elektriijaamad Bucharest SA)
- „S.C. Electrocentrale Galați SA” (SC elektriijaamad Galati SA)
- „S.C. Electrocentrale Termoelectrica SA” (SC elektriijaamad Termoelectrica SA)
- „Societatea Comercială Complexul Energetic Rovinari” (äriühing Rovinari – energiakompleks)
- „Societatea Comercială Complexul Energetic Turceni” (äriühing Turceni – energiakompleks)
- „Societatea Comercială Complexul Energetic Craiova” (äriühing Craiova – energiakompleks)
- „Compania Națională de Transport a Energiei Electrice Transelectrica – SA București” (riiklik elektrivõrguettevõtte Transelectrica SA)
- „Societatea Comercială de Distribuție și Furnizare a Energiei Electrice Electrica – SA București” (elektrienergia jaotuse ja tarnega tegelev äriühing Electrica – SA Bucharest) :
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice „Electrica BANAT” SA (elektrienergia jaotuse ja tarnega tegelev filiaal „Electrica BANAT” SA)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice „Electrica DOBROGEA” SA (elektrienergia jaotuse ja tarnega tegelev filiaal „Electrica DOBROGEA” SA SC)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice „Electrica MOLDOVA” SA (elektrienergia jaotuse ja tarnega tegelev filiaal „Electrica MOLDOVA” SA SC)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice „Electrica MUNTENIA SUD” SA (elektrienergia jaotuse ja tarnega tegelev filiaal „Electrica MUNTENIA SUD” SA SC)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice „Electrica MUNTENIA NORD” SA (elektrienergia jaotuse ja tarnega tegelev filiaal „Electrica MUNTENIA NORD” SA SC)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice „Electrica OLTENIA” SA (elektrienergia jaotuse ja tarnega tegelev filiaal „Electrica OLTENIA” SA SC)

- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice „Electrica TRANSILVANIA SUD” SA (elektrienergia jaotuse ja tarnega tegelev filiaal „Electrica TRANSILVANIA SUD” SA SC)
- S.C. Filiala de Distribuție și Furnizare a energiei electrice „Electrica TRANSILVANIA NORD” SA (elektrienergia jaotuse ja tarnega tegelev filiaal „Electrica TRANSILVANIA NORD” SA SC)

c) VII lisa

„LINNARONGI-, TRAMMI- TROLLIBUSSI- VÕI BUSSITEENINDUSE VALDKONNA TELLIJAD”:

BULGAARIA VABARIIK

- „Метрополитен” ЕАД (Metropolitan EAD), Sofia,
- „Столичен електротранспорт” ЕАД (Stolichen Elektrotransport EAD), Sofia,
- „Столичен автотранспорт” ЕАД (Stolichen Avtotransport EAD), Sofia,
- „Бургасбус” ЕООД (Burgasbus EOOD), Burgas,
- „Градски транспорт” ЕАД (Gradski Transport EAD), Varna,
- „Тролейбусен транспорт” ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Vratsa,
- „Общински пътнически транспорт” ЕООД (Obshtinski Patnicheski Transport EOOD), Gabrovo,
- „Автобусен транспорт” ЕООД (Avtobusen Transport EOOD), Dobrich,
- „Тролейбусен транспорт” ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Dobrich,
- „Тролейбусен транспорт” ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Pasardzhik,
- „Тролейбусен транспорт” ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Pernik,
- „Автобусни превози” ЕАД (Avtobusen Prevozi EAD), Pleven,
- „Тролейбусен транспорт” ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Pleven,
- „Градски транспорт Пловдив” ЕАД (Gradski Transport Plovdiv EAD), Plovdiv,
- „Градски транспорт” ЕООД (Gradski Transport EOOD), Ruse,
- „Пътнически превози” ЕАД (Patnichescki Prevozi EAD), Sliven,
- „Автобусни превози” ЕООД (Avtobusni Prevozi EOOD), Stara Zagora,
- „Тролейбусен транспорт” ЕООД (Trolleybusen Transport EOOD), Haskovo,

[Tõlkija märkus: OOD piiratud vastutusega äriühing]

EODD ainuosanikuga piiratud vastutusega äriühing

AD aktsiaselts

EAD ainuosanikuga aktsiaselts]

RUMEENIA

- SC Transport cu Metroul București „METROREX” SA (Bukaresti metrootranspordi ettevõtte „Metrorex” SA),
- Regii autonome locale de transport urban de călători (kohalikud sõltumatud linnaliinidel reisijatevedu korraldavad transpordiettevõtted);

d) VIII lisa

„LENNUJAAMATEENUSTE VALDKONNA TELLIJAD”:

BULGAARIA VABARIIK

- Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация” (Lennuameti peadirektoraat);
- ДП „Ръководство на въздушното движение” (riigiettevõtte „Lennuliiklusteenused”);
- Летищни оператори на граждански летища за обществено ползване, определени от Министерския съвет в съответствие с чл.43, ал.3 на Закона на гражданското въздухоплаване (обн., ДВ, бр.94/1.12.1972) (Vastavalt tsiviillennunduse seaduse (avaldatud ametlikus väljaandes nr 94/1.12.1972) artikli 43 lõikele 3 ministrite nõukogu määratud üldkasutatavate tsiviillennujaamade käitajad).

RUMEENIA

- Compania Națională „Aeroportul Internațional Henri Coandă București” – SA (riigiettevõtte „International Airport Henri Coandă Bucharest” – SA)
- Societatea Națională „Aeroportul Internațional București – Băneasa” – SA (riigiettevõtte „International Airport Bucharest – Baneasa” – SA)
- Societatea Națională „Aeroportul Internațional Constanța” – SA (riigiettevõtte „International Airport Constanța” – SA)
- Societatea Națională „Aeroportul Internațional Timișoara – Traian Vuia” – SA (riigiettevõtte „International Airport Timișoara – Traian Vuia” – SA)
- Regia Autonomă „Administrația Română a Serviciilor de Trafic Aerian – ROMATSA” (autonoomne riigiettevõtte „Romanian Air Traffic Services Administration - ROMATSA”)
- Regia Autonomă „Autoritatea Aeronautică Civilă Română” (autonoomne riigiettevõtte „Romanian Civil Aviation Authority”)

- Aeroporturile aflate în subordinea consiliilor locale (kohalike omavalitsuste alluvusse kuuluvad lennujaamad):
 - Regia Autonomă Aeroportul Arad (autonoomne riigiettevõtte Arad Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Bacău (autonoomne riigiettevõtte Bacău Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Baia Mare (autonoomne riigiettevõtte Baia Mare Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Caransebeș (autonoomne riigiettevõtte Caransebeș Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Cluj-Napoca (autonoomne riigiettevõtte Cluj-Napoca Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Craiova (autonoomne riigiettevõtte Craiova Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Iași (autonoomne riigiettevõtte Regie Iași Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Oradea (autonoomne riigiettevõtte Oradea Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Satu-Mare (autonoomne riigiettevõtte Satu-Mare Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Sibiu (autonoomne riigiettevõtte Sibiu Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Suceava (autonoomne riigiettevõtte Suceava Aripport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Târgu Mureș (autonoomne riigiettevõtte Târgu Mureș Airport)
 - Regia Autonomă Aeroportul Tulcea (autonoomne riigiettevõtte Tulcea Airport)

e) IX lisa

„MERESADAMA-, SISEVEESADAMA- VÕI MUUDE TERMINALITEENUSTE VALDKONNA TELLIJAD”:

BULGAARIA VABARIIK

ДП „Пристанищна инфраструктура” (riigiettevõtte „Sadamainfrastruktuur”).

Лицата, които по силата на специални или изключителни права осъществяват експлоатация на цяло или част от пристанище за обществен транспорт с национално значение, посочено в Приложение № 1 към чл.103а на Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000) (Bulgaaria Vabariigi mereruumi, siseveeteede ja sadamate seaduse (avaldatud ametlikus väljaandes nr 12/11.2.2000) artikli 103a 1. lisas loetletud ettevõtted, kes eri- või ainuõiguste alusel kasutavad sadamaid või osa nendest riikliku tähtsusega ühistranspordiks).

Лицата, които по силата на специални или изключителни права осъществяват експлоатация на цяло или част от пристанище за обществен транспорт с регионално значение, посочено в Приложение № 2 към чл.103а на Закона за морските пространства, вътрешните водни пътища и пристанищата на Република България (обн., ДВ, бр.12/11.02.2000) (Bulgaaria Vabariigi mereruumi, siseveeteede ja sadamate seaduse (avaldatud ametlikus väljaandes nr 12/11.2.2000) artikli 103a 2. lisas loetletud ettevõtted, kes eri- või ainuõiguste alusel kasutavad sadamaid või osa nendest piirkondliku tähtsusega ühistranspordiks).

RUMEENIA

- Compania Națională „Administrația Porturilor Maritime” SA Constanța (riigiettevõtte „Administration of Maritime Ports” SA Constanța)
- Compania Națională „Administrația Canalelor Navigabile SA” (riigiettevõtte „Administration of Maritime Ports” SA Constanța)
- Compania Națională de Radiocomunicații Navale „RADIONAV” SA (riigiettevõtte Naval Radiocommunications „RADIONAV” SA)
- Regia Autonomă „Administrația Fluvială a Dunării de Jos” (autonoomne riigiettevõtte „River Administration of Lower Danube”)
- Compania Națională „Administrația Porturilor Dunării Maritime” (riigiettevõtte „Maritime Danube Ports Administration”)
- Compania Națională „Administrația Porturilor Dunării Fluviale” SA (riigiettevõtte „River Danube Ports Administration”)
- Agenția Română de Intervenții și Salvare Navală – ARISN (Romanian Agency for Interventions and Naval Rescue – ARISN)
- Porturile: Sulina, Brăila, Zimnicea și Turnul-Măgurele (sadamad: Sulina, Brăila, Zimnicea ja Turnul-Măgurele).

– IV LISA

PUBLIKATSIOONID

Bulgaaria Vabariik

Teated:

- Euroopa Liidu Teataja
- Riigiteataja (<http://dv.parliament.bg>)
- Riigihangete register (www.aop.bg)

Seadused ja määrused:

- Riigiteataja

Kohtuotsused:

- Riigi Halduskohus (www.sac.government.bg)

Üldkohaldatav haldusotsus:

- Riigihangete Amet (www.aop.bg)
- Konkurentsiamet (www.cpc.bg)

Rumeenia

- Euroopa Liidu Teataja
- Rumeenia riigiteataja
- Riigihangete elektrooniline süsteem (www.e-licitatie.ro)